

平成27年8月11日

日本小児循環器学会
評議員の皆様

日本小児循環器学会
理事長 安河内 聡

平素より当学会活動にご協力賜わりありがとうございます。
この度、日本小児循環器学会とAssociation of European Pediatric Cardiology (AEPC) との取り決めによる、AEPCからの短期留学生受け入れ施設を募集します。
規約では以下のようになっています。

6. 日本側も、受け入れ可能な施設を、評議員の施設から募集する。宿舎は比較的安価なものを提供する。

7. 日本側受け入れ施設は、宿舎の提供と、研究指導を行う。AEPCからの交換生は、AEPCから奨学金が支給される。交通費、宿舎で決められた宿泊費、食事代は研究者が負担する。受け入れの身分、研究内容は、受け入れ施設が決定する。

以上ですが、受け入れ可能な施設がありましたら、
平成27年8月25日までに下記日本小児循環器学会事務局まで、受け入れ施設名、受け入れ診療科および責任者名を明記してメールでお知らせください。

【日本小児循環器学会事務局】
jspccs@medical-tribune.co.jp

また、またご不明な点がありましたら、日本小児循環器学会事務局へご連絡ください。

以上です。
何卒よろしくお願いいたします。

合わせて以下に【規約】を記載いたします。

【Association of European Pediatric Cardiology (AEPC)との若手研究者交換事業規約】

目的

本事業は、若手研究者の交換を通して、2つの学会や研究者の相互理解を深めることを目的とする。

事業内容

1. お互いの学会から年間2-3人の若手研究者（40歳以下）の交換を行う。
2. 意思疎通できる語学力があること。（TOEFL/TOEICなどのscoreまたは会話が可能であることの証明などがあれば望ましい）
3. 期間は当該年の10月1日から翌年4月30日までの間に、原則として4週以上滞在とする。
4. 欧州への日本側交換生に対しては、短期研究研修滞在費として日本小児循環器学会から1人20万円支給する。交通費、滞在費はすべて、本人が支払う。
5. 欧州での滞在先や研究内容は、AEPCからの提示があり次第、日本側で当該年8月31日までに募集し、選定する。応募者は、日本小児循環器学会会員に限る。また、所属長の推薦書を必要とする。帰国後は、すみやかに報告書を学会に提出する。学会は、報告書を公開するものとする。
6. 日本側も、受け入れ可能な施設を、評議員の施設から募集する。宿舎は自施設に研修宿泊施設または研修施設に通勤可能な比較的安価で安全な宿泊施設を提供する。
7. 日本側受け入れ施設は、宿舎の提供と、研究指導を行う。AEPCからの交換生は、AEPCから奨学金（旅費および滞在費の一部）が支給される。交通費、宿舎で決められた宿泊費、食事代は研究者が負担する。受け入れの身分、研究内容は、受け入れ施設が決定する。
8. 日本側からのAEPC施設への派遣は3人までの派遣になる。
9. 総務委員会・学術委員会に設ける選考委員会で交換生を選考する。

**AGREEMENT ON
YOUNG INVESTIGATOR EXCHANGE PROGRAM (YIEP)
BETWEEN
AEPC AND JSPCCS**

The President of AEPC and JSPCCS hereby agree to encourage and promote Young Investigator Exchange Program between two societies.

The scope and procedural details of the Agreement are delineated below.

1. Both societies agree to cooperate in order to increase knowledge and technique on pediatric cardiology through exchange program for the young researchers.
2. The exchange specifications mentioned above are determined through mutual consultation between both societies and specified in any and all Memorandum of Understanding appended to this Agreement.
3. Nothing shall diminish the full autonomy of either, nor will any constraints be imposed by either upon the other in carrying out the agreement.
4. This agreement shall come into effect upon signature of this document by representatives of both societies. The term of validity is two years from the date on which signatures are affixed below.
5. This agreement is subject to revision by mutual agreement. In that case, only be effective after mutual consultation in order to avoid any possible inconvenience to either society.
6. This agreement may be terminated by one or both of the societies upon submission of a request for its cancellation three months in advance. In that case, only be effective after mutual consultation in order to avoid any possible inconvenience to either society.
7. Two copies of this Agreement shall be made, one to be held by each society, and both shall serve as original.

Date:

17, 7, 2015

Date:

17, 7, 2015



Eero Jokinen President of AEPC



Satoshi Yasukochi President of JSPCCS

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN AEPC AND JSPCCS
REGARDING YOUNG INVESTIGATOR EXCHANGE PROGRAM (YIEP)**

This is Memorandum of Understanding between AEPC and JSPCCS regarding Young Investigator Exchange Program. The Agreement on Young Investigator Exchange Program, together with this signed Memorandum of Understanding, shall constitute the exchange agreement.

1. It is the intention of both societies to exchange young researchers by mutual consent.
2. As the following terms and conditions
 - (1) Applicant should be a member of the each society
 - (2) Stay more than 4 weeks or over
 - (3) 2-3 persons/year with the age under 40 years exchange of students
 - (4) Ability to communicate with mentors in English
 - (5) Recommendation letters from presidents of the society and working institute be necessary for application
3. Both societies should present acceptance institutes and their contact address to the president each other by every August 31.
4. The society decide person who joint the program and send CV and recommendation letters each other by every September 30.
5. Exchange program is carried out between October and next April.
6. Exchange researchers should write a report about exchange program and present each society when he/she return home.
7. The institute that accepts the young investigator should provide accommodation but no other funds. Accommodation may be dormitory or resident house or such kind.
8. Basically focusing on clinical research and/or observation of out/in patients.
9. Exchange researchers shall be responsible for all necessary travel documents, including passport and visa, transportation to and from the host institute as well as accommodation, meals, textbooks, clothing, medical insurance, health service fees and other personal expenses including all debts incurred during their stay.
10. This MOU shall come into effect upon signing by representatives of both societies and will remain in effect until the date of expiration of the Agreement on exchange program.
11. Two copies of this MOU shall be made, one to be held by each society, and both shall serve as original.

Date:

17 1 7 2015

Date:

17 1 7 2015


Eero Jokinen President of AEPC


Satoshi Yasukochi President of JSPCCS